

葡萄藤 *Grapevine*

2020年4月第191期



我們所宣講的，
是被釘在十字架上的基督。(格前 1:23)

中華天主教耶穌聖心堂

<http://www.chinese-catholic.org>

本期目錄

- ii 主編小語 ◆ 張克約

神長的話

- 1 病苦的關懷和復活的希望 ◆ 林育明神父
3 在光中行走 ◆ 周道執事

春到人間

- 6 「祭天敬祖 慎終追遠」 ◆ 楊治財
新春彌撒及聯歡晚會紀實
10 一場溫馨的大傳組新春感恩餐會 ◆ 張克約

信仰體驗

- 15 The Tradition of St. Joseph's Altar ◆ CCD
聖若瑟祭台的傳統 翻譯：王念祖
18 你要帶什麼到天堂？ ◆ 陳世清
19 人生下半場的四旬朝聖：簡化、 ◆ 張宏秀博士
淨化、與聖化

朝聖之旅

- 22 2019 西班牙葡萄牙朝聖點滴(上) ◆ 朱嘉玲

人文關懷

- 27 你今後將成為怎樣的人 ◆ 陳美卿
30 預告：復活節園遊會募款，為泰 ◆ 關懷組
北送暖

節令好書

- 31 老穆的《被遺忘的那個星期六》 ◆ 王念祖

生活分享

- 34 緣來如此 ◆ 許璧玉
39 坐著看雲起 ◆ 雅 芳

☆ 歡迎您投稿本刊，分享信仰及生活，文章以三千字內為原則 ☆
來稿請寄：grapevine@chinese-catholic.org

指導神師：林育明神父 輪值主編：張克約 校對：朱嘉玲 網頁：楊漪婷
排版：劉珊珊、王念祖 稿庫管理：劉珊珊 新聞：楊治財 廣告：楊治財

一元復始，萬象更新，本期主軸圍繞在一年中最重要的兩個節慶—春節與復活節！大達拉斯的華人世界歡欣鼓舞地度過了熱鬧又溫馨的庚子金鼠農曆新年，大家也準備用最虔誠的心，迎接即將來臨的耶穌復活。

來自世界各地的華籍移民與在地出生的下一代，每逢農曆新年，都會參與以達拉斯天主教耶穌聖心堂為核心的慶祝活動，今年亦不例外，今年春節恰逢週末，熱熱鬧鬧、多姿多采的春節會餐與同樂晚會率先登場，週日是大年初二，春節彌撒與彌撒後的祭天敬祖儀式連續舉行，這是《葡萄藤》報導的重頭戲，教友們除闔家出席盛會外，還可在本期圖文並茂的現場紀實裡，找到自己的能歌善舞，甚至祖孫三代一起走秀的畫面，《葡萄藤》宗旨就是為擊劃融合信仰與移民生活最溫馨，最值得回味的美好篇章！

此外，承辦《葡萄藤》出版發行的大眾傳播組，在二月初春的一個週末夜，新官上任兩年餘的領頭羊—組長王念祖兄，為全組事工與眷屬，舉辦了一場別開生面的春節感恩聚會，並慶祝《葡萄藤》創刊三十三週年。《葡萄藤》歷經兩年多的版面革新與質量提升，尤其是印刷全彩化，向好向上度廣為讀者所青睞，隨之而至的是，讀者們也加大了樂捐力度。由於經費充裕，王組長在感恩聚會上宣布：今年內，各期《葡萄藤》都可全彩印刷，讓所有讀者們都可按時收到這本內容豐富，印刷精美的福傳雜誌。

本期《葡萄藤》的其他著述，主題明確，題材多元，兩篇神長的話—〈病苦的關懷與復活的希望〉及〈在光中行走〉，是本刊核心價值的表述，更有振聾啟聵的開示作用；今年開始，耶穌聖心堂將推廣「敬禮大聖若瑟祭台」的傳統，為堂區教友，特別是為「兒童及青少年信仰培育組」（簡稱CCD）而設，以及〈你要帶甚麼到天堂〉和〈人生下半場的四旬朝聖〉兩篇信仰體驗系列介紹。

為迎接即將來臨的復活節，耶穌聖心堂有一系列的瞻禮，站在人文關懷的立場，復活節也有園遊會的慶祝活動，將舉行募捐送暖到泰北，本期關懷組有詳細預告，希望大家共襄盛舉；此外本期還刊出一本好書推薦，就是耶穌在週五受難、週日復活，期間的聖週六發生些甚麼事，這是少為人知的。念祖兄特別介紹了穆宏志神父所著《被遺忘的那個星期六》，值得一探究竟；至於朝聖之旅—〈西葡朝聖點滴〉上篇，以及〈緣來如此〉、〈坐著看雲起〉兩篇生活分享，很獨特、很到味，盼能吸引您的眼球。

病苦的關懷和復活的希望 林育明神父

臨終的關懷是社會文明的標誌。每一個人都希望生得順利，死得安祥。臨終關懷正是為讓患者在死亡時有尊嚴地，獲得安寧、平靜、舒適，以達人生彼岸，讓家屬在病人死亡後不會留下任何遺憾和陰影，而開展的一項社會公共事業，它是社會進步的標誌。

二月十三日劉穎鳳發來一短訊給我，說她的爸爸，自覺就是這兩、三天要回歸父家了。所以，劉伯伯要求做一台臨終的彌撒。當天我正參與避靜，故而在次日，十四號星期五晚上，我就為劉伯伯做了一台彌撒。事後，到醫院給他傅油，並安慰劉伯伯他老人家說：「要相信天主，相信天主一切都會為你安排好的。你要吃點東西，現在我餵你吃。慢慢吃，吃了才能戰勝病魔。你現在躺在病床上也是一場戰爭，要想著戰勝病魔。」

我們人生在世，面臨著人世間各種的磨難，各樣的病苦，及至年老體弱更要面對生活的不方便。我們不知道如何繼續走完人生的道路，就如在臨終彌撒的集禱經裡，我為劉伯伯的祈禱：全能仁慈的天主，祢對我們每個人都顯示祢無比的慈愛，我們為劉伯伯向祢懇切祈禱，求祢俯允，恩賜劉伯伯藉救主基督的寶血，滌除罪過，帶著純潔的心靈出離此世，投入祢仁慈的懷抱，直到永遠。

我為劉伯伯所做的正是臨終的關懷，他家人的陪伴也是為了讓他更為舒適地去迎接新生命，最美的是他們全家都有著共同的信仰，這更是至為寶貴的。

時常夜裡自問，我們明明有一位全能的阿爸天父，為什麼我的生命要經過各種磨難與試煉呢？我們即使相信天主是愛，卻常見世上的不平，也會產生疑惑、不解。面對困難時，我們更是會質疑，我們的人生為何要有這麼多的困難？可是我們明明知道祂交代我們：你們不要憂慮說：我們吃什麼，喝什麼，穿什麼？因為這一切都是外邦人所尋求的；你們的天父原曉得你們需要這一切。你們先該尋求天主的國和祂的義德，這一切自會加給你們。所以，你們不要為明天憂慮，因為明天有明天的憂慮！一天的苦足夠一天受的了。（瑪 6：31-34）而我們所缺乏的不正是我們對天主的這份信任與依賴嗎？

你可曾體會當我們無助地趴在床上一動也不想動，當我們默默落淚的時



候，祂牽起我們的手，溫柔又深情地對我們說：「不要擔心，不要害怕，我會給你安排得好好的。你只要相信！」當你真正交託，你就不會再去擔心：我們今天要吃什麼？要穿什麼？要往哪裡去？因為我們深深知道，這一切天主自會給我們安排好的，我們只管放心地跟隨天主就好了。

天主教的信仰是最符合人類追求高質量生命的客觀要求。即使是隨着人類社會文明的進步，人們對生命的生存質量和死亡質量提出了更高的要求，但還是在基督愛的框架之內。基督挑戰了死亡不是結束，印證了肉身的終止卻是另一種生命的開始。復活更像是迎接新生命，翻開人生歷程的第一頁一樣。

我的主，我的萬有！我是何其幸運能夠認識祢，祢總不叫我的生命枯竭。祢深知我們的軟弱，而正是我們在軟弱之時，愈發感受到了祢的榮耀大能！是祢一次又一次地把跌倒的我們扶起；是祢讓我們學會接受我們所要背負的這個十字架來跟隨祢；是祢告訴我們要信靠天主，當我們再次抬頭仰望十字聖架的時候，竟發現這不再是苦難的十字架，而是帶着希望的十字架，只因復活的主帶給了我們希望。阿們！

特此感謝本期收到的捐款：

Jenny Wang 姊妹 \$100

徐偉娟姊妹 \$100



在光中行走

周道執事

親愛的弟兄姊妹們，當光明來到，上主的榮耀照耀在我們身上時，我們就應該是在光中行走而不是在黑暗中摸索，因為天主是光，在他內沒有一點黑暗，因此我們一切的行為舉止在光的照耀下，它們會是通體透明的，不可能有絲毫的隱匿與躲藏。如果我們在光中行走，如同天主在光中一樣，我們就彼此相通，祂聖子耶穌的寶血就會洗淨我們的各種罪過。

2020年對我而言是一個蠻辛苦的開始，這個世界發生蠻多挑戰的事件，除了武漢肺炎、美國流感，為個人而言，身心靈的掙扎與整合也在風雨的打擊中踽踽而行。觀看四周，也有很多有病痛的人，或者身、心、靈都在受苦的弟兄姊妹們需要我們的關懷與照顧。我常默想「從起初就有聖言，聖言與天主同在，聖言就是天主。聖言在起初就與天主同在。萬物是藉著祂而造成的；凡受造的，沒有一樣不是由祂而造成的。在祂內有生命，這生命是人的光。光在黑暗中照耀，黑暗決不能勝過祂。」「黑暗決不能勝過祂」給了我莫大的鼓勵，有了聖言的陪伴，要是面對的是困難的事，就為困難的事祈禱，要是面對的是困難的人，就為自己與這個困難的人祈禱，讓這些祈禱有如馨香一般上升到天主台前，祈求天主的幫助，也讓聖言給我們力量與勇氣去面對這些困難與挑戰。親愛的弟兄姊妹，在您的人生碰到困難或低潮的時候，那一句聖言幫助了您？在您迷惘的時候，那一句聖言指引了您的方向？在您傷心痛苦的時候，又有那一句聖言讓你感受到安慰？

弟兄姊妹們，我們都有十分尊貴的價值，因為我們本來就是天主的肖像，所以我們當然是尊貴的，是有價值的。不僅我們是有價值的，我們周遭的每一個人，我們稱他們是我們的弟兄姊妹，他們也一樣是



尊貴的、有價值的。所以千萬不要輕易的對自己或對任何人隨便動氣發怒。我記得我的啟蒙老師朱蒙泉神父曾經說過：「自信心是一個人行為與能力的肯定，而自尊心卻是一個人的尊貴與價值的肯定。」天主是愛，我們在天主的眼睛裏，是祂的寶貝，是有價值的，是獨一無二的，也當然是祂所愛的，所以我們是尊貴的，因此我們更要跟著光走，不要被世俗、魔鬼，和肉身的黑暗所迷惑，我們要有尊嚴地活出天主的肖像。同樣的，我們也要時時處處尊重別人的尊貴與價值。各位，還記得出自《格林多前書》第13章那首「愛的真諦」的歌詞嗎？「愛是含忍的，愛是慈祥的，愛不嫉妒，不誇張，不自大，不作無禮的事，不求己益，不動怒，不圖謀惡事，不以不義為樂，卻與真理同樂；凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。」親愛的弟兄姊妹，「愛」正是「尊重」的最佳代名詞。

我們贖世的救主耶穌基督，因為祂為了愛我們降生成人，為了救贖我們的罪過，經歷了痛苦和死亡。所以我們要明認我們自己的罪過，我們要誠實的面對自己的痛苦與不足；我們要有同理心，並且用包容的態度去看待別人的痛苦和問題，尤其不要用自以為是的判斷，讓它來控制我們的思言行為，進而做出傷人害己，後悔莫及的事。當我們愈能誠實的面對自己，就愈能接近事實的真相，也愈能看清楚自己的不足，也愈會謙虛自己，包容別人。因為天主既然是忠信正義的，祂必赦免我們的罪過，洗淨我們的各種不義，並且陪伴我們走過死蔭的幽谷，獲享復活的光榮。

親愛的弟兄姊妹們，不可否認的，我們的教會團體，老的老，小的小，生病的生病，受苦的受苦，糾結的糾結，為生活打拼忙碌的忙碌，老老少少加上現有的，壯年人，青年人就這麼多；而我們這個幾乎完全靠志願奉獻的義工來服務及維持的信仰團體，三十多年一路走來，真不容易啊！今天，藉這個機會，我要跟各位的努力說聲謝謝，也感謝天主給我這麼多成長學習的機會。最近以來我更是被一個難得的念頭所觸動，我們大家不都是因為想要認識天主，也知道這個寶貴的信仰對我們有多重要，才會到這裏來，才有機會彼此互相認識，甚至成為多年的好友，不是嗎？現在請看看我們周遭的朋友，不都是教會內認識的弟兄姊妹嗎？我們彼此認識多少年了？這是多麼難得的緣分，不是嗎？所以要是遇到合理的、不合理的，不論是甚麼，請千萬不要忘記把我們的眼睛專注在主耶穌基督身上，讓耶穌作主；

神長的話

我們有多需要耶穌用祂的愛來帶領我們，淨化我們。聖保祿說過：「罪惡在那裡越多，恩寵在那裡也越格外豐富。」仔細想一想，我們每個人不都常常是驕傲自大、妒嫉不滿、自以為是、互看不順眼，有錯都是別人的，而且自己老覺得在受委屈，不是嗎？天主，我們真的很需要祂在我們中間，帶領我們，教導我們，照顧我們，治癒我們。

現在正好是我們可以重新出發的最佳時刻，身為被天主所愛的基督徒，我們深信天主和祂的教會充滿著美善的真理與愛的教導。今天，既然我們已經領洗入教，就代表我們早就找到主耶穌了，要是我們不在真理的光中行走，找不回我們信仰的喜樂，那就辜負了我們身為基督徒的使命，這樣不也太可惜了嗎？

親愛的弟兄姊妹們，讓我們像東方三賢士一樣，帶著我們的祈禱，讓聖言陪伴著我們，走在真理的光中。阿們！



「祭天敬祖 慎終追遠」

新春彌撒及聯歡晚會紀實

楊治財

為了迎接中國新春的到來，「耶穌聖心堂」於一月二十六日（週日，年初二）由林育明神父及周國復執事，共同主持新春彌撒及隆重之祭天敬祖大典。

「祭天敬祖」，乃中國傳統文化中，因為對生命的重視，特別表達對已逝祖先及親友之追思及懷念。在教宗庇護十二世時，「祭天敬祖」禮儀，正式獲得批准實施。此典禮乃由已故之于斌樞機主教，於 1971 年在台灣提倡，特別於農曆



新年舉行。于樞機說：「敬天是對神的《崇拜》，祭祖是對祖先的《追念》。我為什麼提倡？答覆很簡單，因為「祭天敬祖」，乃是一項中國傳統文化，可以『敦教化，厚風俗』」，

此後即受到國內各界人士熱烈響應。

當日之中文彌撒後「祭天敬祖大典」，依照中國天主教之正式禮儀，首先由讀經員吳賽玉姊妹恭讀聖言《德訓篇》四十四章（1-15 節），之後恭請主禮團：林育明神父、周國復執事、輔禮：陳世清及蔡光群兩位弟兄就位，接著由司儀呂昕弟兄恭讀祭文：「我僑居美國達拉斯炎黃子孫，歡聚一堂，謹以至誠虔敬之心，祭拜皇天上主，暨追念我列祖列宗在天之靈。禱曰：天地主宰，萬有真源，神恩浩瀚，救恩泉源。自有永有，全美全善，至公至義，永恆不變。一元復始，萬象煥然，大地春回，天序遞轉。祈求上主，寵佑平安，摯誠感謝，奉獻心田。中華祖先，歷代聖賢，締造文化，德

春到人間

教承傳。造福人群，千古德範，祖德流芳，永垂人間。感恩報德，飲水思源，恪遵遺訓，慎終追遠。香花果酒，俯伏呈獻，敬孝孝愛，仰祈垂憐。」繼由主祭林育明神父上香，奉獻鮮花、美酒、及素果，並帶領全體教友們向「中華歷代祖先牌位」致敬鞠躬，表達追思之情，同時也祈禱教友們，皆能分享天主內之圓滿生命。最後主禮團與教友們互相拜年祝賀新春。

除了祭天敬祖大典，耶穌聖心堂亦於一月二十五日(週六,年初一)，舉行團體聚餐及新春聯歡晚會。「聖心中文班」特別於下午5時起，準備了數張桌枱，鋪上喜氣洋洋紅色桌布，設計了各種不同和春節相關的剪貼、折紙等手工藝品，皆由孩子們自己動手來做(DIY - Do It Yourself)。俾使小朋友能在製作年藝品之時，更可體驗中國年節之由來。年輕家庭組的家長們及老師和志工們，還為小朋友特別準備各式折疊不同造型之彩色氣球，亦受到每個孩子們的喜愛。林育



明神父帶領飯前禱後，團體聚餐於六點開始。各家拿手好菜、水果甜點，應有盡有。大夥兒同聚一堂，享受年節喜氣洋洋的氣氛。

新春聯歡晚會於聚餐後開始，林神父致歡迎詞後，由主持人呂昕，以中英文陸續介紹「聖心中文學校」師

春到人間



生之賀新年表演系列：計有燈籠進場、唱遊、短劇、朗誦十二生肖、新年吉祥話、父彈子唱新年歌，及小朋友們個別的鋼琴、小提琴演奏等。經由唱遊、短

劇、朗誦等生動有趣的活動，小朋友們輕鬆愉快的學習到新年節慶中所呈現之中華文化，家長們也藉機和孩子互動，更親眼驗證學習的成果。

「聖心中文班」賀新年表演系列之後，首先推出「歌伴舞」是由女舞者李娜，身著緞彩米色繡花旗袍，舉手投足之間，舞姿曼妙及眼神深情柔美，和夫婿王士亮的英文歌“Nothing is gonna change my love for you”非常有默契。浪漫幽雅的氣氛之後，推出「辣媽舞蹈團」的排舞，只見五位辣媽，每人配上化妝舞會的閃亮眼罩，身著繽紛色彩之上衣，舞姿活潑，動作整齊，勁歌熱舞，令全場觀眾也不由自主地隨著音樂節拍忘情而舞。

繼之，節目安排為歌唱，計有男聲獨唱及不同人數之歌者所組之合唱團。首先，由陳建演唱中文歌「在水一方」，再由鄧祖慶教授獻唱英文“Lullaby”。



春到人間

兩位男聲各有特色，各自以獨特的嗓音，表達歌曲不同的意境。此次合唱團，有三種不同之組合：首先，由華聲六人男女聲組合，演出「彎彎的月亮」。悠揚空靈的男女音，相互混聲，特別有韻味。再來推出的是五位女聲部合唱組合，演唱「快樂天堂」及“Happy New Year” By ABBA，呈現高水準的混聲合音，明亮清澈、輕快活潑的歌聲，真是天籟之音！聖詠團計有十六位兄弟姊妹之合音，特別挑選了「鍾山春」。在和諧的混聲中，表達出對中國山水人文的讚嘆！又唱了經典之新春年節「恭喜發財」，以快樂、高昂、飛揚的混聲，將春節聯歡晚會的氣氛完全襯托起來，也帶動了現場的觀眾，掌聲不斷，台上台下，樂成一片！

節目表演的進行中，還穿插橋段，由韓萍及張紹曾先後協助呂昕摸彩抽獎。除了成人獎，還特設了小朋友新春禮物。抽到獎的人，都樂不可支。節目表演完後，由耶穌聖心堂本堂林神父分發壓歲錢給所有在場的小朋友及青少年。大家興高采烈地排隊領紅包，為今年的新春晚會劃下一個完美的句點。



一場溫馨的大傳組新春感恩餐會

張克約

達拉斯中華天主教耶穌聖心堂大眾傳播組組長王念祖，新官上任兩年來，勵精圖治，致力於《葡萄藤雙月刊》全彩化及質量提升，如今《葡萄藤》兵強馬壯，糧草充足，儼然是創刊三十三年來的「漢唐盛世」。



在二月十五日這個初春週末的夜晚，念祖組長與靜玲賢伉儷擺下豐盛的外燴宴，宴請大傳組所有事工及眷屬，特假新泰、嘉玲賢伉儷宅邸，舉行新春感恩聚餐，藉以表達慰勞與感謝之意。

這是一場溫馨又高規格的感恩餐會，與會成員無不帶著喜悅且鬥志昂揚般的出席盛會，因為大家心知肚明，兩年前《葡萄藤》三十週年過後，大傳組面臨著人力與財力的青黃不接與捉襟見肘，有人提議見好就收，暫時停刊，還是王念祖兄毅然決然背負起大傳組領頭羊的擔



正式餐會前大家相互寒暄，並品嚐呂斯、雅嫻賢伉儷調製的開胃酒

春到人間



享用豐盛的外燴自助餐，大家舉杯感謝男女主人的熱情接待，念祖組長也向大家敬酒致謝

子，全面改造大傳組及進行《葡萄藤》改版。兩年來，《葡萄藤》經由有計畫有層次的版面與內容的質量提升，又嘗試全彩化印刷，向好度普遍為廣大讀者所肯定，隨之而來的是讀者踴躍捐輸，包括活動組組長呂昕、雅嫻夫婦熱心幫忙推廣，堂區元老萬建心遷居外州前，以及經常往返達拉斯與其居住的僑居地之間的叔叔阿姨們，都加大了樂捐力度，在《葡萄藤》創刊三十三週年之際，王念祖組長宣布：因著大傳組兵強馬壯，糧草充足，在未來的一年內，《葡萄藤》都可全彩印刷，讓所有讀者們



念祖組長贈送每位事工一份謝卡和精美禮物，並發表熱情洋溢的感言

都可按時收到這本內容豐富，印刷精美的福傳雜誌。

餐後進行感恩分享，由念祖組長主持，他在發表感言前，特別致贈每位事工一份謝卡和精美小禮物，他強調，大傳組的運作與《葡萄藤》雙月刊的發行，靠的是 Teamwork，靠的是事在人為。他特別謝謝在場的六位輪值主編：除他本人之外的曉茗姐、嘉玲姐、美卿姐、甘哥與本文作者，還有負責網站的漪婷、稿庫管理的珊珊、新聞發布及廣告業務的治財、以

春到人間

及每期、每篇文稿事必躬親的校對嘉玲姐；當然，《葡萄藤》行之有年的神長的話，每期刊登本堂林育明神父與執事周道的專欄，這類似報紙的社論或媒體的評論員文章，是本刊核心價值的表述，更有振聳啟聵的開示作用。

最後的節目應該是大眾品嚐餐後甜點，享用呂昕、雅嫻賢伉儷特調的咖啡與熱茶時間，但說時遲那時快，還有壓軸好戲登場，男主人新泰兄端出香檳，崇實兄為其夫人捧上生日蛋糕，原來是美卿姐過生日！在大家的



餐後新泰兄端出香檳，崇實兄捧上生日蛋糕，原來是美卿姐過生日

簇擁與鼓譟下，美卿姐生日許願，老公獻出個香吻，在生日快樂歌聲與舉杯歡慶中，感恩餐會圓滿落幕。



全體大合照，感恩餐會圓滿落幕

The Tradition of St. Joseph's Altar

聖若瑟祭台的傳統

by CCD (翻譯：王念祖)



One of the goals of the faith formation program is to incorporate the parishioners, families, and community into living liturgically with the Church. The Catholic traditions are so rich with ways to celebrate our Faith. One tradition we are starting this year is the St. Joseph's Altar at Sacred Heart. One of our parishioners (and parent of a student in the CCD

協助堂區教友、家庭及所有成員融入聖教會的禮儀生活中，是堂區教友陶成工作的重要目標之一。教會傳統以許多涵義深厚的慶典來宣認我們的信德。今年開始，我們將在耶穌聖心堂內推廣「敬禮大聖若瑟祭台」的傳統。我們堂區教友，也是「兒童及青少年信仰培育組」（簡稱 CCD）的學生家長 Danny Monistere，血緣溯自義大利西西里

program), Danny Monistere, traces his lineage back to Sicily, Italy and grew up with the tradition of honoring St. Joseph, the foster father of Jesus, with the St. Joseph's altar.

The St. Joseph altar is a Sicilian tradition that dates back to the late 1600's during which, the entire island of Sicily suffered from a great drought that not only killed crops, but the hopes of the people. The famine that befell Sicily was one of the largest in the Mediterranean. Families turned to St. Joseph, the protector of families, and asked for his intercession in answering their prayers to have the famine lifted. In return for his intercession, they celebrate his feast day, March 19th, in which altars that contained the harvests of their crops were shared with the poor and homeless of the area.

In the 1890's with the wave of immigration from Sicily, this tradition made its way to the U.S. New Orleans was the gateway for these newly minted Americans and so the largest, most ornate St. Joseph altars can be found in and around that areas. The altar, a symbol of Sicilian hope and gratitude, thrives to this very day.

島，成長於以「聖若瑟祭台」來敬禮耶穌塵世的養父——大聖若瑟——的傳統中。

「聖若瑟祭台」是源自十七世紀晚期的西西里島傳統。當時西西里島因為大旱，農作盡毀，民眾陷入絕望。發生在西西里的此次飢荒，情況之悲慘在地中海一帶罕見。民眾遂向家庭的主保大聖若瑟祈禱，請他轉求，消彌飢荒。為感謝他的代禱，民眾在每年三月十九日慶祝他的瞻禮時，在祭台上獻上他們的農作收成，以分享給當地貧苦及無家可歸的人。

這項傳統在 1890 年代隨著西西里的移民潮擴散到美國。紐澳良是這些新住民抵達美國的門戶，因此這個地區的「聖若瑟祭台」也格外的壯觀豐盛。時至今日，這個象徵西西里人望德與感恩的祭台傳統，依然廣受重視。

「聖若瑟祭台」是一項邀請堂區、家人及親友歡聚一堂，敬禮大聖若瑟，並共享餐飲的活動。服務的兄姊將設置一個象徵聖三的三層祭台，向這位謙遜、受人敬愛的聖人致敬。每一個參加的家庭請帶一份簡單的奉獻物品，例如一瓶摘自家中花圃的鮮花，一幅自己畫的聖

The St. Joseph Altar is an event to draw our community, family and friends together to honor St. Joseph and enjoy a meal together. Volunteers build a 3-tiered (symbolizing the Trinity) altar to honor this humble and beloved saint. Each family attending is asked to bring a simple offering for the altar - examples include a vase of flowers from the home garden, a drawing of the Saint - simple gifts that add a personal touch to the altar. The foods are all "peasant" foods consisting of bread, fruit and vegetables. Bread, the symbol of life, is crafted into images that reflect St. Joseph's legacy. Some are shaped like tools used in his trade as a carpenter, while others symbolize his beard or walking cane.

We invite you all to come celebrate, feast, and pray with us on March 21 at 5 : 30 PM. Our program hopes to begin and continue many more Catholic traditions to live our Faith.

像，等等，以為祭台增添一分屬於每個家庭的親切感。食物都是「農家菜」，包括麵包、水果及蔬菜。象徵生命的麵包，做成代表聖若瑟精神的形狀。有些做成像聖若瑟的木匠工具，有些則做成象徵他的鬍鬚或拐杖的形狀。

誠摯地邀請您於三月 21 日，下午 5 點半，來與我們一起慶祝、饗宴、及祈禱。我們希望在教友的陶成工作中引進並延續更多的教會傳統，幫助我們活出信仰。



編按：雖然本期發刊時，「聖若瑟祭台」活動已經結束，但我們期待明年能有更多的朋友來參與這個深具意義的教會傳統活動。

你要帶什麼到天堂？

陳世清

在聖依那爵神操裏，有一個操練是「默想死亡」。我從領洗到現在，已有三十年的信仰生活經驗，但是對默想死亡操練的體驗上，還是只停留在字面上的「默想死亡」四個字。想到死亡，就想到是要上天堂、還是要下地獄？自己不是壞人，應該不會下地獄。至於還有什麼未竟之事？是不是做足了善功、還有 …？似乎就像中國人所說的，未知生焉知死？我無法看到死亡對生命帶來的意義，也無法正視和超越死亡。

也許天主看到我這資質魯頓的學生，心生憐憫，在我心裡放了一句話，「你要帶什麼到天堂？」對無知的我而言，這似乎是打開死亡大門的一把鑰匙。我對問題的立即回覆是，當然是愛——愛的經驗和愛的記憶。所有身外之物，金錢、名利、事業、財產，是統統帶不走的。但是，我真能帶著愛上天堂嗎？怎樣帶著愛到天上？我的生命經驗解開了我的疑惑。

我母親去年去世，在她去世前的最後兩年，不但有失智症，還伴隨有輕微強迫症。她很多事情都記不起來，就連昨天的事情也記不住！與她的對話經常就侷限於重複的幾句話。在她大部分的獨處時間裡，就是不停的用手指去拔除衣服和褲子上的棉絮。看在我的眼裏，真是有萬般的無奈與不捨！看到母親，我想當我記憶消失的時候，真不知道還有多少愛的痕跡會留下來？

雖然在母親身上沒有找到答案，但她的生命開啟我另一段內在的旅程去尋找答案。我看到和聽到其他教友的父母，他們很多都是一輩子的教友，到了晚年，他們即使失去了記憶，他們也還是會祈禱、複誦耶穌基督的聖名、和說「阿們」。那是信仰多年，烙印在靈魂裏永遠不會退去的記憶！所以，我希望我到天堂的時候，在我的行囊裡，裝的是滿滿的愛——來自自我父母無私和犧牲的愛、家人間親密的愛，和教友包容與共融的愛。但是，如果因為身體的狀況，我的行囊遺忘在人間，沒有關係！當我到達天鄉時，我的眼是注視著十字架，我的口是複誦著耶穌基督的聖名及「阿們」，對祂說「主、我來了！」

人生下半場的四旬朝聖：簡化、淨化、與聖化

張宏秀博士

人生下半場就是把社會文化家庭對自己的期望、肯定、與失望清空，淨身出戶，從此置成敗於度外，擁有屬於自己定義的人生，活出自己對生命所賦與意義來！知道自己是誰，適合做什麼，喜歡做什麼，把自己擺在對的位置，歡喜做自己！以前是努力做別人喜歡的自己，以此來肯定自己的價值，而尋得一份安全感或自我價值感；但是內心深處總有一股揮之不去的寂寞、莫名的失落、對自己的陌生、無名的憤怒、或是越活越别扭。

對下半場的教友而言，四旬期是準備善終的最好機會，是個善終的暖身。善終的學費是：走一條成全（你們要像天父一樣成全，瑪 5：48），及煉淨（教會靈修傳統的煉明合三階）的路。四旬期幫助我們學習放下、寬恕、與不依戀。雖然天國的門是如駱駝穿過針孔般的窄（路 18：25），更是要用猛力爭取的（瑪 11：12）；但是為人不可能的，在天主一切都是可能的（谷：10-27）。我們盡力後，也全心依恃基督的仁慈與恩寵（希 4：16）。所以我們不是靠自己的努力在獲得什麼，而是讓天主藉著我們的努力不棄，施展祂的大能，讓基督從黑暗勢力中，為天主奪得我們的靈魂！

【簡化】

下半場的人過四旬期的焦點是：「斷捨離」的簡化、守「身心齋」的淨化、活出真我「愛主愛人」的聖化！「斷捨離」常指不再積存不需要的東西，而將其捐贈或丟棄，但若沒有意志上的斷（決定放下），心理上的捨（接受失去），怎會有行動上的離（願意告別）？對擁有的物品難捨，是因為依戀過去或安全感的因素，而讓我們失去心靈自由？我們究竟是擁有物品，還是被物品所擁有了？誰是主人？我擁有的那些物品，對生活及生命的影響是什麼？

我擁有的東西越少，我花在它們身上的時間與精力就越少。當心靈不再充滿了我所擁有的東西，或是想擁有更多的東西，我的心靈才有能讓天主坐下來喝杯茶的空間。如果我付出割捨的痛，也是一個小小的死亡，將會換得心靈的自由與更新——除舊更新！講白了，四旬就是準備車庫大拍賣的時候。所以在復活節前後，常是社區的車庫大拍賣活動的高峯！

當下半場的人完成了工作及家庭的責任，不再有朝九晚五的日子，生活變得輕鬆自由；但也可能因為沒有外在約束，又缺乏內在紀律，而失去平衡，造成今朝醉及自我中心的心靈退化狀態。這絕對不利善終！如果要改變心靈狀態，可以從改變環境開始。心理學發現：環境就是心靈狀態的外顯；環境也影響到我們的心靈狀態。多數的人都不喜歡生活在影響情緒的雜亂的環境中。外在環境的整潔，也反映了內在的紀律。心靈的簡化、淨化，從環境的簡化開始，簡化與淨化讓心靈變得單純。耶穌曾經提醒我們，若不變成如同小孩一樣，決不能進入天國（瑪 18：3）。

其實，「斷捨離」的簡化帶動環境的簡化，為下半場的人是實際考量。下半場的人需要在日漸有限的時間、精力及注意力中，把握生命的重點，活出充實有意義的下半場；避免為那些與靈魂得救及永生無關的事，疲於奔命或浪費生命！如此才能：「縱使外在的人日漸損壞，但我們內在的人卻日日更新」（格 4：16）所以環境的簡化，帶動生活的簡化；生活的簡化，帶動心靈的簡化與成長。這正是人生下半場的方向！心靈簡化了，就能把更多的注意力放在不可見的屬靈事上，而不會把心力全放在掌控可見的物質上。這就是靈性及靈修成長、或準備善終的開始！

【淨化】

心靈簡化開啓了心靈淨化。心靈淨化包含了情緒的淨化，負面情緒的轉化；關係的淨化，健康關係界線的建立；動機的淨化，符合愛的意圖及思維。心靈淨化也包含了身體的淨化，飲食上的節制。因各種方式的禁食與排毒讓身體更淨化，而讓心靈更清明有力。這是教會靈修與傳統中有禁食祈禱的原因。當身體清空休息、不再有負擔，心靈能夠更清楚的聆聽主。所以守齋，是守身心齋，雙重的向度，身心互惠缺一不可，才能協助與天主的親密關係及靈性成長。

為了達到四旬期心的淨化，在和好聖事前，教友關注十誡及七罪宗，把大罪、小罪清單查核一遍，以對號入座，從告解中得到罪赦而有平安；但在此過程中，似乎只忙著注意行為及後果，而忽略了和天主的關係。我們跟天主的關係，難道不是信仰最重要的一件事嗎？我的罪如何影響我與天主的關係？我需要重新覺察！因為天主看的是心（愛與關係），不只是外表的行為或成果。只有通過與天主關係的覺醒與淨化，才可能不斷的皈依天主，基督生命在我內茁壯。

信仰體驗

我們常常重覆告解同類的罪。我自己都嫌煩了，難道天主不嫌煩嗎？其實所有的罪裡，都有需要療癒的受傷經驗或創傷。人類共有的創傷就是原罪，原罪也是萬罪根源，基督的救恩療癒原罪。被重複告解的罪，提醒我們去療癒隱藏於罪中的創傷。這是個常被教友忽略的向度。魔鬼不斷利用我們的傷口的軟弱來誘惑、攻擊我們。所以和好聖事提供的，不只是天主慈悲的寬恕，更是醫治創傷的恩寵。依靠祂，我們能夠更有力量的面對軟弱與有限！

【聖化】

聖化的效果是使人對天主更誠實及信任、對人更溫和良善及有憐憫，也更珍惜受造物。聖化（Holy）使我們活出天主所造的完整的（Whole）我，我也以此光榮天主。活出完整的自己，是在聖化恩寵的協助下，通過人的覺察及領悟，讓身心靈從療癒、平衡、到整合的歷程。

四旬期的生命朝聖之旅是在基督內（祂是道路）走向天主。聖化（肖似基督）是整個四旬的目的。四旬是協同被聖神帶領的基督，進入沙漠四十天的聖化。所以，四旬是聖化的歷程與工具。四旬的守齋是為聖化守、為天主守！但是，天主要什麼呢？天主「喜歡仁愛勝過祭獻」（瑪 12：7）。耶穌說「犧牲與素祭，已非你所要。全燔祭和贖罪祭，已非你所喜。我來，為承行你的旨意。」（希 10：5-7）那麼我是不是應該給我所愛的天主，祂真想要的？多多分辨並執行祂的旨意，犧牲自己的意見與喜好。身心齋鍛鍊意志，使我們有內在自由承行主旨。「爾旨承行」是守齋的果實。

天主的本質是愛、是創造、成就與給予。因此天主決不是：嚴厲、監督、不尊重、剝奪、懲罰、愛定罪、讓你覺得自己不夠好、有罪惡感。聖化就是成為愛。先愛天主在萬有之上，因為天主是一切的來源，供應我們身心靈所需。我們以有限的人性去愛無限的天主，才能超越並轉化有限、活出真我、達到生命高峰的圓滿境界。藉由經驗天主的愛，才能夠向天主去學習如何正確的愛自己。當知道如何愛自己，我們才有能力去愛人如己。聖化使人用天主的愛，代替祂去愛自己、愛人、愛天主所造的萬物！

2019 西班牙葡萄牙朝聖點滴(上) 朱嘉玲

法蒂瑪

移民來美 35 年了，一些知名的教會朝聖地如耶路撒冷、義大利的羅馬、亞西西，法國露德、南斯拉夫的莫主歌耶、墨西哥的瓜達盧佩，甚至日本的秋田、長崎都去過了，有的地方甚至還去了不止一次；然而，大名鼎鼎的葡萄牙法蒂瑪卻在名單之外，直至我們夫妻到了不逾矩之年才終能成行。

法蒂瑪是位於葡萄牙里斯本東北方 150 公里處的一個山中小鎮，聖母於 1917 年 5 月 13 日至 10 月 13 日，每個月的 13 日顯現給當地的三個小牧童：路濟亞、方濟各和雅琴達，他們的年齡當時分別為 10 歲、9 歲和 7 歲。聖母傳達給他們的訊息是世人冒犯天主的罪太多、太大了，人們必須要悔改、多為罪人祈禱和做克苦補贖。當時正值第一次世界大戰末期，聖母給了三個秘密訊息，以後均由教會宣告且印證。而聖母在 10 月 13 日的最後一次顯現所給的奇蹟：太陽在天空旋轉，且往地面衝下來，之後再回歸原位，這是現場 7 萬人親眼目睹的，也有當時的報紙做了實地的報導...三個小童中，雅琴達和方濟各如聖母在顯現時告訴他們的，不久就被接到天上去了，至於路濟亞則如聖母所說，她要留在世上很長一段時間，為此顯現做見證，不久，她進了修會做修女，終生奉獻自己為罪人做祈禱與補贖，直至 2005 年她 98 高齡才去世。

法蒂瑪聖母顯現的地點有一座三面開放式的小堂，聖母態像被安置在祭臺的右側，有安全罩防護，態像的冠冕上置入了當年教宗若望保祿二世遇刺時被射入體內的子彈。由於教宗遇刺正好在 5 月 13 日，就是聖母在法蒂瑪第一次顯現的日子，而聖母給的第三個訊息又與時任教宗的情況完全相符，以致教宗在病體恢復後，曾三次赴法蒂瑪朝聖謝恩。當教宗在遇刺後療養期間，想起了一直封存在梵蒂岡內，從未被過去幾位教宗發佈的法蒂瑪第三個訊息時，他才親自詳讀了訊息的內容，也陷入了長久的默想與深思中。日後他說：『有一隻手開槍，另一隻手卻使子彈偏離方向。』據施行手術的醫生說：『子彈射入腹部後，避開了致命的器官，主動脈、脊椎骨和主要神經系統都沒有被擊中。那顆子彈似乎

朝聖之旅

是被引導著，以免造成無法挽救的傷害。』當教宗領悟到聖母給三位牧童所見的神視中，那位白衣主教指的就是他自己時，他與路濟亞修女取得連繫，澄清了一些問題。從此，教宗意識到他的生活從開始就被天主所引導，他的使命就是要走向那支豎立在山巔的十字架，他必須面對種種身心的困難與痛苦，以便使世界得救。當我把這些事連想在一起時才恍然大悟，怪不得教宗若望保祿二世辛苦煎熬的晚年，不顧外界批評的浪潮就像子彈般不停的向他射去，他仍堅毅的拖著病體與衰敗的外貌不言退休，繼續承擔著教宗的職分，勇敢的向著山頂的十字架攀登而去，直至他打完了這場好仗。

聖母顯現
小教堂旁邊的
玫瑰聖母大殿
(Basilica of
Our Lady of
the Rosary)
是在若望保祿
二世任職教宗
時興建完工
的，在主祭臺
的前方左右兩
側葬著已被教會
宣告為真福的小
童雅琴達和方濟
各，路濟亞修女
的墓則與雅琴
達的相毗鄰。



這座山中小鎮的九月天，早晚溫差很大，停留的兩個晚上，因為參與戶外的玫瑰經祈禱與燭光遊行，我們層層復層層的披掛上了所有可以禦寒的衣物，在靜默中、在公唸玫瑰經的感動中、在詠唱著法蒂瑪聖母歌的喜樂中，我們的手腳寒冷，心卻是火熱的。的確，我們天主教友可以自在的表達愛聖母的情懷真是幸福！我們無非是希望能藉此安慰天上母親在世時因著配合耶穌基督救贖人類的大業所做的一切犧牲與承擔了七苦利劍的刺心之痛！自從她在耶穌苦架下被賦與世人之母的頭銜後，

迄今她仍時時苦口婆心的勸勉世人歸向天主，多唸玫瑰經為世界和平和罪人的悔改祈禱，對於這樣盡職的母親，我們怎忍心以冷漠待之呢？

白天我們乘坐三節的柴油導覽車，行經小鎮街道，來到路濟亞兒時的住家，參觀了簡樸的房舍與仍然豢養著幾隻羊的羊棧，隨後徒步行經田間小徑，很快的來到了在聖母顯現前一年，天使顯現給三個小童的樹下，寧靜的空間豎立了天使與小童們的雕像，把我們的心思帶回到那神聖的時刻..

令我動容的法蒂瑪，是那廣場前跪伏祈禱前行的每一張聖善的臉和他們剛強的意志！無論是許願的、還願的、求恩的、謝恩的，當他們從遠遠的起點，一路仰望著大殿頂端的十字架跪行而去時，這樣偉大的精神力量，真不知使多少魔鬼從天上墜下呢！因為愛，我們於天國是有份的。

桑大林聖體奇蹟堂（Santarem， Portugal）

我們到法蒂瑪北方 35 里的桑大林村聖斯德望堂，瞻仰朝拜了在 13 世紀時發生的聖體奇蹟—至今仍完好保存的由麵餅變為血肉的耶穌至聖聖體。這是一個因為丈夫不忠而心靈陷於極端痛苦的女人，在女巫的首肯協助解決她的家庭問題下，同意了女巫要求的代價，就是偷取一個祝聖過的麵餅（聖體）。於是她在這座教堂口領了彌撒中祝聖的聖體後，將麵餅（聖體）由口中取出，包在她的頭紗中要送到女巫那裏。然而不久，血從聖體中大量滲出，連旁人也看到了婦人手臂上的血，以為她受傷了要去幫助她，她只有藉口迴避，跑回家中，為了隱藏帶血的頭紗和聖體，她把這些聖物收到一個箱子裏，孰料在黑夜時，有神秘的光從箱中射出，照得滿室光明，迫使她向丈夫說出實情。二人就徹夜跪伏朝拜聖體直至清晨喚醒神父過來處理。一個主教任命的調查團迅速組成進行調查，而聖體則被盛在蜂蠟裏妥善保存在聖體龕中。不久之後，又出現了另一奇蹟，人們發現包裝聖體的蠟破成碎片，而聖體則奇蹟似地被封閉在一個水晶的聖體盒中。這個聖體盒以後被放在一個金銀質的梨型聖體光中，周圍有三十三道旭日形的光線散發出來。這個聖體光至今仍存放在該教堂供人瞻仰，我們此次就有幸近距離的朝拜了這個奇蹟聖體。

朝聖之旅

我們依序從祭臺側邊繞到祭臺的背面，有一個窄梯讓朝拜者登上二級，那時奇蹟聖體就在距離我們視線約一呎之遙，我手中捧著一疊達拉斯教友們託付的祈禱意向，敬謹的把這些意向高舉向前，期望能因更靠近那至聖聖體而蒙主青睞。在敬拜的同時，我的耳際迴響起了耶穌的教導：「那些沒有看見而相信的人是有福的。」那麼我們這些已經相信，而



今雖然沒有尋求卻又看到的人又該如何呢？豈不是更要珍惜每次與主親近的短暫契合，使之化為綿延無盡的永恆合一呢？

繁星原野的聖地牙哥（Santiago De Compostela）

這是天主教著名的朝聖地之一，與耶路撒冷和梵蒂岡齊名，是聖雅各伯（St. James，西班牙語稱 Santiago）朝聖之路的終點。相傳耶穌十二門徒中的長雅各伯曾在西班牙傳教數年後回到耶路撒冷，聖經記載他被黑落德王用劍殺死。據說他的弟子將他的遺體帶回西班牙埋葬。之後由於阿拉伯人入侵西班牙，雅各伯的墓地逐漸被人們遺忘。直至第九世紀初期，人們才又發現了雅各伯的墓地，就在此基礎上建了一座聖堂供奉他的聖髑。自中世紀以來，朝聖者已絡繹於途，因為從歐洲來的朝聖者由法國各條不同的路線貫穿西班牙北部朝著聖地牙哥前進，這些路線形成了扇形，最終匯集在濱海的聖地牙哥，所以長久以來，貝殼就成為聖雅各伯及其朝聖者的象徵。二十世紀時，聖地牙哥古城已被列為世界文化遺產。我們此行雖然知道大教堂正在進行整修，無法在內參與彌撒；但是仍能進入參觀，所以我們排隊，輪流從祭臺正後方的聖雅各伯態像後方，以雙臂環抱他的雙肩，做了簡短的祈禱，也繞到聖雅各伯的

聖髑臺前朝拜了這位「雷霆之子」。大教堂裡的大香爐是一大奇景，重達 117 磅，高度近 5 呎，雖然因為教堂整修，暫時閒置在祭臺前的地面上，但是想想看當教堂整修完成，恢復運作時，在可以容納一千二百人的聖堂裡，在歌詠和禱聲中，由八位壯漢拉動著粗大的繩索以每小時 42 哩的高速度在會眾頭頂上方 20 米的廳堂中晃動時是怎樣的一種磅礴氣勢？讚嘆、歡呼使朝聖者的心境隨著裊繞的煙霧一起高舉向天，進入天人合一的境界。只憑尋求這樣的感動也值得立刻安排再次的來訪了。

近十年來，因著網路分享和電影的取材，我們華人社會（教會）也逐漸對「聖雅各伯之路」（St. James Way）熱衷起來。我們週遭的朋友們漸漸有更多的人投入了真正「走」這條朝聖之路的壯舉！後知後覺的我在看到朝聖團的行程中有聖地牙哥古城一站時，心中雀躍已難形容，而當領隊宣稱我們也要走一段 Camino 時，我幾乎要含淚向可愛的 Aki 叩首了！



帶著一顆虔敬的心輕裝上路，從城市的外圍，我們循著步道上或路口的貝殼形指標前行。清晨的城市，人們漸漸甦醒了，車輛啟動了，上班的人們、陪伴孩子上學的父母、出門買菜的居民、間雜著來自世界各地的朝聖者，給新的一天注入了無比的生氣。我們這群來自亞洲的朝聖者雖然在祈禱中各自寧靜的走著，但是目標一致的是往聖雅各伯朝聖之路的終點—聖雅各伯大教堂前進，其實更好說我們是一同走在奔赴天上耶路撒冷的心靈旅途中吧！

編者按：下篇下期續刊

你今後將成為怎樣的人

陳美卿

在孩子都離家求學後，有五年的時間，我因為想要照顧生病中的媽媽，所以選擇回到台灣生活，但我知道照顧病人絕對不是一件容易的事，所以我決定為自己的生活做一個長期的規劃。於是，我一面照顧媽媽，一面開始參加教會的監獄牧靈工作，開始了我志工的生活。我們的工作除了每星期有一天必須進監授課外，會不定期的到台灣各監獄、所去辦三天的新生命體驗營。這個活動的最後一堂課的主題就是「今後你要成為怎樣的人」。我是一個從小就喜歡胡思亂想的人，在很小的時候就常常思考「我從那裡來？要往那裡去？生命活著究竟是為了什麼？」這些困擾我的問題。一直到我成為基督徒，在信仰生活的長期體會中慢慢地才找到了我的答案，體悟了我在生命中要成為一個怎樣的人。

先生在我的婚姻生活中，送給我兩個最大的禮物，就是我對天主教的信仰和兩個我最鍾愛的女兒，他們都是我這一生最珍視的寶物。我的媽媽是個佛教徒，從小家裡一直供奉著神明。在家時，每天早晚焚香祝禱，都是我最喜歡、最常做的事。大學時在中壢念書，認識先生之後，每年的聖誕夜，先生都會帶我去望子夜彌撒，那時我對彌撒的儀式，完全不解，但每一次參加這樣的儀式，都讓我的心靈有一種莫名的觸動。不過那時先生是個聖誕節教友，所以我也不常有機會上教堂。

一直到在美國生下大女兒後，心裡常會有種沒有歸屬的不安定感，不知道為什麼，有一個星期天，我突然跟先生說，我好想去上教堂。先生也沒有反對，就帶我到附近的一個天主教堂去望彌撒，雖然那時我仍不瞭解彌撒的意義，神父的英文講道也沒聽懂多少，但在整台彌撒中，我熱淚盈眶，莫名的感動衝擊著我的心靈，彌撒後，頓時感到許久未有的平安。那之後，我每個星期天都儘可能的帶著才一歲多的大女兒上教堂。漸漸的，我開始渴望每一個星期的這段時間。女兒三歲時，我開始回到學校讀書，修一些會計課程，在修課的時候，我遇到了台灣來的朱修華神父，當他告訴我他是神父時，我跟他說，我的先生是位教友。當天晚上神父即到我家來拜訪先生，就這樣我主動要求跟神父聽道理。

1987年的復活節，我和大女兒一起領洗成為基督徒，沒想到這樣的決定使我的生命完全轉變，可說是我生命的最大轉捩點。記得第一次避靜中聽到神父告訴我們：「天主是父」的道理時，我不明就理的流下了眼淚，父親曾經對我是多麼沉重的一個名稱，從小與父親很有距離的我，竟然被告知，「創造者與我的關係，不僅是神與人的關係，祂更是我們的父，祂的創造是為了愛，因為祂愛我獨特的生命。」這樣的訊息，讓我的心情激動得久久不能平復，我感到被這樣的訊息震撼了：原來我渴望的父愛，一直在那裏等著我，等著我去碰觸祂，與祂相遇。在那一刻我被天主的愛豐盈的充滿，祂的愛讓我體會到我不再是孤單無依的。

從那刻起我開始認真的歸屬於教會，與教會的兄弟姐妹一起共度屬靈的生活。我參與許多教會的活動，在信仰的生活裡，我從一個悲觀、退縮、沒有自信、不喜歡與人互動的人，逐漸的走到人群，我開始在彌撒中司琴，參加關懷組、聖母軍，去拜訪教友、病人。在服務中，我開始有了一些生命的新體驗，我開啟了生命重生的機制，一層一層的剝掉舊有的價值信念、態度與生活模式，我開始瞭解自己的生命是獨特的，每一個人在天主眼中都是寶貴的，我重建自己生命的視野，瞭解自己的有限，也開發自己的潛能，從過去受苦的經驗中看到「另一種可能」，我們可以自主的、並有意識的對自己的生命負責。

在我的信仰旅程裡，我遇到了許多的神父和恩人，他們對我都有如再造父母一般，在我生命最困頓的時候，幫我撥開雲霧，帶領我探索自己內在的生命，鼓勵我活出生命的實相和意義。其中對我影響最深的朱蒙泉神父，生前最常說的一句話就是：「天主的榮耀，在人的生命裡完全的彰顯」，現在這一句話有如我的桌前明燈，常常提醒我反思，在生命中應該如何彰顯天主的榮耀？這讓我更充沛的活在新的信念裡：「在對自己負責的生活中，彰顯出天主的榮耀」。也因為這樣，我越來越能在生活及周遭的人群中，看到耶穌對世人無私的愛，同時發現自己漸漸的有愛可以奉獻出去。

在參加新生命體驗營時，我聽到許多人分享他們的生命，也讓我深信每一個人的生命，都帶有一些傷心的理由，但從這些分享中，讓我領悟到受苦的奧秘，因為我看到每一個人在受苦的時候，若有人伸出手來幫助、陪伴或提攜，很多的人都能更自由的、並自主的做了另一種選擇，選擇一

人文關懷

個比過去更提升的生活，這讓我深深的體驗到人與人之間最美的風景就是在大愛中彼此扶持，互助合作。

聖經的教導中，最令我感動的話語就是耶穌所說的：「凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做。」(瑪 25:40) 我記得在監獄服務時有很多人問我去監獄服務時怕不怕？我說不怕，因為我深知道我有耶穌可靠，因為祂說：「我在監裡；你們來探望了我。」(瑪 25:36) 耶穌告訴我這些人也是他所鍾愛的小兄弟。

在教堂的事工中，我最喜歡的工作還是服務那些弱勢的最小兄弟，這也是我一直在教會擔任關懷組組長的最主要原因。今年的復活節，關懷組仍舊



會舉辦為弱勢募款的園遊會活動，我們今年準備捐贈的單位是泰北的一所中文學校，因為校舍老舊他們需要募款來修建校舍。這所學校是由一位教友從零開始，從育幼院開始創辦，25年來增設小學、初中到高中，這位校長為這些泰北的窮困孩子，付出了將近半生的心力，目前，她已經 80 歲了，這是她退休前的最後一個心願，希望能為這些山區窮困的孩子修建一個有更好環境的校舍。我在此呼籲大家來共襄盛舉，為山區的小孩盡一些心力，讓他們有一個更完整的校舍可以遮風避雨。作為一個基督徒，我想我們都當努力的做一個可以將手伸出去，去握緊需要我們的人的手，耶穌說：「你們該彼此相愛；如同我愛了你們，你們也該照樣彼此相愛。」(若 13:34) 讓我們努力做一個真正愛人如己的基督徒吧！

預告：復活節園遊會募款，為泰北送暖

關懷組

今年的復活節於 4 月 12 日彌撒後，關懷組跟往年一樣，仍會舉辦為弱勢團體募款的園遊會活動。關懷組一直本著每年捐款都能夠捐給最需要幫助的團體為原則，因此，經過大家的討論，我們今年準備捐贈的單位是泰北的一所中文學校。泰北山區，有許多弱勢的華裔孩子，他們為了延續中華文化，白天上泰國學校，放學後還要去上中文學校，非常的辛苦。這所中文學校是由一位非常有愛心的教友從零開始，先創辦育幼院，25 年間增設小學、初中到高中，她為這些泰北的窮困孩子，已經付出了將近半生的心力。今年她已經 80 歲了，目前因為學校的校舍非常破舊，所以校長想在退休前為學生們募款來修建校舍，讓孩子有一個較好的學習環境，這是她退休前的一個心願，我在此呼籲大家來共襄盛舉，為貧困山區的小孩盡一些心力，捐款來幫助他們。捐款支票的抬頭，請寫 SHJCP (Sacred Heart of Jesus Catholic Parish) 謝謝大家！

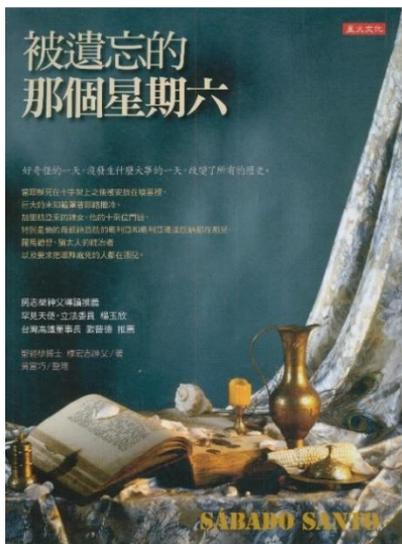


老穆的《被遺忘的那個星期六》 王念祖

誰說「春天不是讀書天」？每年此時，我都會想起聖本篤對他的修會會士們所作的要求：「在四旬期開始時，每人當從圖書室領取一本書，從頭至尾順序讀完。」但若想要選擇一本既符合「封齋期」祈禱、刻苦、守齋、補贖的精神，又不至於太過嚴肅、枯燥的書籍，就非老穆的《被遺忘的那個星期六》莫屬了！因為這本書的主題就是描述耶穌被釘死在十字架上後的第二天，也就是教會禮儀年中的「聖週六」這一天所發生的事。

早期教父稱聖週六為「聖而大的安息日」。在一篇古老的講道詞中說：「發生了什麼事？今日大地一片寂靜，萬籟無聲，一片荒涼。萬籟無聲，因為君王睡著了；大地寂靜戰慄，因為天主在肉軀內安眠，而喊醒了從古以來的長眠者…祂去找尋原祖亞當，好像找尋亡羊一般。」（《天主教要理》第 635 號）新約書信也說：「他藉這神魂，曾去給那些在獄中的靈魂宣講過。」（伯前 3：19）。因此教會在很早期的宗徒信經中就已確認：「祂下降陰府」。然而神學的反省與信條的宣示，很難讓我們去體會為何這個「好奇怪的一天，沒發生什麼大事的一天，改變了所有的歷史。」（見本書封面）然而，要確實地描述這個聖週六所發生的事，是相當困難，甚至不可能的事。因為這一天是猶太人的安息日，不允許做任何工作。四部福音中，只有瑪竇簡短的記載，那一天，司祭長和法利塞人同去請求羅馬總督比拉多下令，派人把守耶穌的墳墓；其他三部福音則以「安息日一過」，直接跳到「一週的第一天」，一筆帶過。

聖經並非歷史書，著重的只是救恩的啟示與真理。除聖週六外，聖經對許多事件也都保持靜默。有些宣講者、釋經者、或寫作者，遂擷取



了聖經以外的資料，諸如：考古與歷史文獻、流傳已久的口述故事、富有戲劇色彩的偽經、或是「神視者」鮮明生動的見證，再加上他們自己豐富的想像力，編織填補了聖經所遺留下的「歷史細節」的空白。

在信仰中，以信心與想像力來為難以考證的歷史補白，可以促進讀經的興趣，增加對聖經事件背景的了解，深化對聖言的感受；正如華人聖經學界泰斗，房志榮神父的推薦序所言：「信心，想像力，對天主的愛的領悟彼此串在一起。」（p.8）然而，如果歷史補白只在滿足理性主義的好奇心，而無助於對聖經有更深刻的領悟，甚至背離教義；或將傳說、偽經、私啟示及想像凌駕於聖經正典與教會訓導之上，對我們的信仰則是非常危險而且嚴重的傷害。在接受這些這些資訊時，如何慎思明辨，固然是讀者或聽眾自身的責任，但是如何避免誤導讀者與聽眾混淆救恩的史實與想像的情節，是作者必須拿捏的義務；如何帶領讀者與聽眾深入體認聖經的訊息而不耽溺於動人的故事，則是作者聖經與文學功力的考驗。這種拿捏與考驗為本書的作者老穆而言，是駕輕就熟的工作。

「老穆」是輔大神學院學生私下對教授聖經、文學分析、希臘文、拉丁文各種課程的穆宏志神父的稱呼。稱他老穆，是我與他「裝熟」；雖然聞名已久，但我從沒見過他。曾在輔神進修過的朋友，每次談起老穆總是眉飛色舞地描述他上課時多麼能說會演，表情豐富，是說故事的高手。雖然老穆對學生要求嚴格，但他教授的課程讓人津津樂道，不僅因為他是聖經學博士，更因為他本身就是個豐富的生命，渾身充滿關於聖經的靈感。只聽老穆的名號，及別人對他的描述，很難令人想像，現年 77 歲的老穆是西班牙籍的耶穌會士，在台灣服務已超過半個世紀了。

在《被遺忘的那個星期六》這本書中，老穆沒有以他深厚的聖經學養來闡述「基督下降陰府」的神學理論，而是以他豐富的想像力來揣摩「世上那些與耶穌有過各種關連的人，如何回顧那幾天在耶路撒冷所發生的事，再往前看看會發生什麼新事，特別是有關耶穌說過的，他將在第三天復活。剛過去的事的回顧，及快要來的事的期盼——所造成的張力都集中在這一天的『現在』，原來這一天的特殊意義也可這樣去體會：用空間講時間，而把時空打成一片。」（p.8，房志榮神父推薦序）

節令好書

雖然書中的對話都是出於想像，但故事中的地理、人文、與風俗，則是完全依照聖經與有跡可考的歷史記載或考古發現。書中的人物，有些是代表當時耶路撒冷各階層的民眾，是聖經沒有提到，出於虛構的人名，例如：麵包師傅、公議會的長老、司祭、聖殿的監督、羅馬人、及法利塞人，等等；其他出場的，例如：十二宗徒、聖母及加里肋亞的婦女、比拉多、黑落德、蓋法、黑落狄雅，等等，都是《四部福音》記載的人物；只有對話中提到的古先知，厄里叟和巴耳沙里沙人是出自《列王紀下》。因此，整個故事讓讀者彷彿親身回到福音中，耶穌受難的那個星期六的耶路撒冷現場，令人不得不折服老穆說故事的能力。用老穆自己的話來說：「我不是在寫小說…我也沒有興趣重寫《聖經》作者對當時耶路撒冷的地理和風俗所表達過的內容。…我認為重要的是注意在耶路撒冷的人，他們怎麼談論前一天的事…我用對話來表現當時他們對『那件事』大概想些什麼。只有對話能表達人心，或者至少是人們所願意表達的內心想法。」（p.14，作者序言）

確實，老穆絕對「不是在寫小說」，因為整本書的內容都是基於福音中關於聖週六的記載或有間接關係的資訊。其他想像的部分，只是「企圖給這些小小的細節一些生活的環境，活化這些章節。假如歷史真實情境並不一定是那樣的，至少…是可信的。」（p.13，作者序言）尤有甚者，身為一個聖經學家，即使只是在講述一個想像中可能發生的故事，老穆還是秉持著認真的學術態度，將他的聖經詮釋觀點，不著痕跡地埋藏在故事的脈絡中，讓讀者能對《四部福音》及《宗徒大事錄》中記載不一致，或有違情理之處，例如：猶達斯的形象，以及尼苛德摩為耶穌敷抹香料安葬之事，有另一番深入的思考。

今年的復活節，如果你像老穆一樣，對耶穌被安葬後第二天的安息日，在耶路撒冷城到底發生了什麼事，感到有些好奇，就讓老穆來陪伴你一起探索《被遺忘的那個星期六》。

緣來如此

許慶玉

我的緣不是談我的姻緣而是我的信仰，當初加入天主教會這個大家庭，是因嫁入張家當媳婦，一方面為博得婆婆的歡心，因為老公的姊妹們都是在教堂結婚而我們不是，婆婆總感遺憾；另一方面是我特別喜歡聖樂，總覺得每次去教堂聽聖歌時，心裡特別平靜，因此，在大兒子七歲時，我們母子同時在新店中華聖母堂領洗，婆婆還當了我的代母。後來我們搬家到台北市和平東路，離聖家堂很近，穿過大安森林公園就到（圖一），我與老公也曾陪我婆婆赴上海探親，到有兩百年的歷史的徐家匯天主堂望彌撒（圖二）。

只是這個天主教教友身分，在公婆移民美國後，變成了名符其實的聖誕教友，每年只有聖誕節才進堂；之後因為離開報社和新工作關係，跟公司老闆去了西藏，拍攝藏傳佛教的建廟過程，接觸了藏傳佛教的仁波切和法王，為老闆籌劃法會事宜，也因此成了仁波切的弟子（圖



圖一



圖二

生活分享

三)。猶記每次舉辦法會時，我老闆總是告訴來參加的人，介紹我是天主教徒，大家總是用著異樣的眼光看著我，那時的我，總覺得我是可以將工作和信仰分清楚的人，但事實證明，那時的我，是個冷淡



圖三

教友，老公也常說我這個教友沒有慧根。

直到八年前移民來美，首先落腳田納西州，週日上教堂成了移民生活中很重要的一件事，因為住在一個好山好水好無聊，且中國家庭用



圖四



圖五

十隻手指都數得完的小鎮裡，沒有華人教堂，只有美國教堂（圖四），彌撒過程神父的講道是有聽沒有懂，已經十六歲還未受洗的小兒子也很努力的去上道理班，一心想加入天主教這個大家庭，但這位從軍隊退役下來的白人神父實在太嚴格，直到兩年後搬離田納西，小兒子依舊沒能通過領洗這一關。

或許緣分就這麼地神奇，小兒子高中畢業，大兒子在達拉斯工作，我們決定遷居達拉斯，在搬來不到數週，緣分又讓我們遇上新泰哥和嘉玲姐，得知此地有華人教堂，當下決定去教堂看個究竟（圖五），沒想到這個教堂跟我們家的淵源如此之深，我的小姑麗婉一家在遷居舊金山之前也曾是這個教堂的一員，還有我的婆婆



圖六



圖七

生活分享

大家叫她張媽媽，許多的教友都是她們的好朋友。也許是這一層關係，也或許是跟天主的緣分緣於此，自此之後，耶穌聖心堂成了我們生活的重心，不但執事娘萬校長讓我當上聖心中文學校的老師（圖六），加上老公的推薦和美卿姐的引領，把我送上聖詠團擔任司琴，對只會看樂譜，不會看簡譜伴奏的我，在接司琴的工作後確實有點不知所措，好在聖詠團的諸位前輩，慢慢傳授技巧，總算沒辜負這幾位師傅的指導。



圖八



圖九

更讓我欣慰的是，我的小兒子在執事為期半年的個別輔導下，他終於在五年前的復活節前夕的守夜禮，在聖心堂領洗成了天主教徒（圖

七），尤其難能可貴的是那晚的聖樂輪由作娘的擔任司琴（圖八），在教堂裡傳為美談！

如今，我們已在達拉斯購屋安居落戶，全家也都成了天主教徒，是個真正的天主教家庭；非但如此，我也升格做了乾孫女夏寶的教母（圖九），而我婚後三十餘載的相夫教子，拉拔兩個兒子長大成人，大的已婚與媳婦在北加打拼事業，小的大學畢業，也準備進入職場，飛往他州闖天下。在達拉斯平淡但忙碌的移民生活中，我深切體會中華道統的養兒防老哲學是行不通的，兒孫自有兒孫福，孩子大了責任了了，身邊除了有一位可以執子之手，與子偕老的老公外，原來我還擁有一份無價的瑰寶—我願當一名聖心堂的司琴義工（圖十），因為我與天主的緣就在這裡！



圖十

坐著看雲起

雅芳

坐著看雲起。這是個什麼樣的心情，什麼樣的情況？是傷心時刻，一夜失眠，還是一個等待什麼？或許不是等待，而只是坐著，就是坐著，自然而然地！

人生就是這樣不斷地在日子中被消磨著，像黃豆被磨成粉，卻還是黃豆啊！它還有它的高價值呢，我就是黃豆，不然怎樣？咬我嗎？世上的所有東西我們都可以精挑細選，然而人生…選來選去，決定下手，最後還是眼淚伴著我。這不見得是後悔，但一定是有付出的，所以大部分的人感到又痛又累的。

這不是我要分享的…因為各自期待的幸福，都已經成為曾經了。生活的態度、麻煩的事情、困擾的情緒、幸福指數是一落千丈。因為永遠無法解決問題，總是繼續發生，講也講不聽，那我就只好憂鬱了。排山倒海而來的垃圾，為什麼我做不完，你卻動也不動？我又只能憂鬱了。一關又一關，有如八百公尺的障礙賽，總是不能讓我的心稍微歇息片刻。但是，船也要靠岸吧？這是人生，我們都這樣在過著。這些哀怨就是造成憂鬱的殺手。陰影籠罩的感覺，你是否和我一樣，對它熟悉得很？我的臉書（Facebook）的版面上不是新聞就是醫療。當然我看最多的都是健康的資訊。所謂的健康，不只是指身體的健康；現在網上也有一堆心理健康的資訊。心情不好、情緒起伏不定、沮喪、低落，憂鬱的情緒真是大大地困擾著人們。

有位姊妹說：「我的另一半覺得我現在像刺蝟！」我回答她：「告訴他，有這樣美麗的刺蝟嗎？」其實，我真正想回答的是：「告訴他，刺蝟比兔子更須要擁抱。」我們身邊也一定有這樣的人：認識的人，或是包括我。一個人的快樂與否，就這樣被掠奪。一個人的感覺，就這樣被否定。一個人的付出，就這樣不被重視，或是根本不當一回事。心情不好一定有原因，情緒起伏也一定有個起點。低落，不就是我感覺不被重視嗎？沮喪，不就是你曾經對我的否定嗎？指責一個人莫名奇妙，但那引發莫名奇妙的事，不就是你嗎？還怪人莫名奇妙！指責一個人這不對、那不好的，不也

就是你嗎？你在乎過他的感覺嗎？肯定過他嗎？我要說：「因為你很重要，對我來說很重要，我才會出現那些傷心難過的感覺。但你卻覺得我在胡鬧？因為你很重要，對我來說很重要，我才能鬧鬧脾氣，因為這不能隨便給外人的。因為你很重要，對我來說很重要，在你面前，連我自己都不能做自己，愛笑就笑，想哭就哭。那我就一點也不重要。」我想，當刺蝟也是一種幸福，但是，只是對他。

但是人生中，不論是父母、師長、情人、伴侶，都比較希望我們是兔子。別忘了，兔子跑很快的，有一天，牠會跨越圍籬，跑得像飛一樣，追不回來的。其實，不論是刺蝟或是兔子，當他們漸漸沉默，當你不再看到他的淚水時，不是他沒眼淚了，而是你沒看到，他將轉身。這個轉身，可能是一切停止了。這個轉身，也可能是就此離去了。坐著看雲起的心情是什麼？坐著看雲起的故事是什麼？這就是今天在人生裡，你、我的故事。

我也曾經有好長的時間，坐著看雲起。那年我二十歲。沒有人知道，也不曾告訴過任何人，包括我的父母和我的其他兄弟姊妹。不知道怎麼說，不想說，不能說。說了又怎樣？說了又能改變什麼？說了，我想也不會不一樣。不說，還不會被否定，或是說了，對方又有他自己的認定。能說什麼呢？被否定是一種對方覺得沒有什麼大不了的事，但對我，那可是受傷又受傷的疼及痛。「默默不語」是我的「專長」，因為「自我消化」是我尋求的解決之道。或許這是假裝沒有自己，但收放在內心的傷痛，我要、我會，用一生來解決。我認為這樣是安全的，不傷他人，因為我已經被傷。

那段日子的那種疼痛，即使在今天已找到天主的我，仍感覺到那種悲傷。有了信仰後，我時常為自己的悲傷深入與主交談。我一直往前推進，在默想、默觀中我發現，在我好小、好小，大約三歲的時候，就被寄放到各個親戚家，並且常會被人家罵、被人驅趕。小小的我，自然仍得厚著臉皮待下去。我會哭泣，但只是半夜躲在棉被裏哭泣。幼年的孤單及悲傷，有辱不能說，迫使我把自己的門「關起來」，造成我不語的習慣，也是我求生存的方式。我現在偶爾還會看到那時哭泣的我。

以前跟爸爸的關係不好。因為在叛逆的青春時期，我不願和他講話。他前腳進，我後腳出。雖然小時我把他當作我的國王，但後來卻視他如陌

路，再也不崇拜他。爸爸過世的前二年，我回台灣，在與弟弟和爸爸聊天時，我的心還是覺得我們不再熟悉及親近。我告訴爸爸：「你知不知道我和弟弟以前好可憐？都被欺負，被趕走。」老爸竟然說，「我知道啊！但我沒有辦法。你媽和我要去賺錢，而且我有付錢給你外婆啊。」我只能默默轉身拭淚。那年我 43 歲，對爸爸說的，只能默存在心。

爸爸沒有說對不起。他只說：「沒法度。」43 歲的我，有相稱於 43 歲的心靈，來聽他的訴說嗎？如果爸爸告訴我：「孩子，對不起。讓你們受委屈了，受欺負了。」那我的內在小孩是否就不會再那麼脆弱？是否就不會凡事仍「有辱有屈不能說」？不，43 歲的我還是「有屈但不言」。所幸，二十三年前接受了信仰，主的恩寵使我內在的小孩慢慢成長。有辱不能言，有屈不想言了，但我自己會去解決它。

這幾天，心情低落。身體的不適影響著我的心情。心悸及失眠是中年婦女的常態。雖然動輒感傷，我也覺得沒有關係，要視為正常，這只是荷爾蒙失調及老化的現在進行式。我要努力調適自己的心情，來面對自己的身體健康狀況。我努力又努力，雖然有時候也會失去動力，但我決定要跟自己內在的小孩說說話。

我：「你還好嗎？」

內在小孩：「痛。」

內在小孩：「你還好嗎？」

我：「痛。」

我：「你覺得怎麼樣？」

內在小孩：「把它 — 『痛』，收得更深。」（內在小孩沒有哭）

我：「（尊重你）這是你的方式。」

內在小孩：「你覺得怎麼樣？」

我：「眼淚不停的在流，你看。」



內在小孩比我勇敢了。我淚眼不止。我鼓起勇氣，把自己視為大人的表態：「我抱抱你。」我看見，我抱著她。內在小孩說：「我拍拍你。」我就用我的右手，拍拍我的左肩。這樣的擁抱，這樣的安慰，是我在信仰內學習到及運用的自我修復方法。傷痛的醫治，必須通過基督的愛。我和內在小孩討論著：「我們同主耶穌談談什麼嗎？」

突然有個溫柔的聲音說，「妳感受到祂的呼吸嗎？」我想，我現在只有受不了的心臟亂跳，痛啊！我試著安靜、安心。又有聲音了：【這個世界都有祂同在，『呼吸，氣息，生命』，包括妳。】我回答：「禰是要告訴我，在我還沒尋找禰時，禰已經知道，並與我同在；禰的呼吸、禰的氣息、禰的生命，全在我內，而我的悲傷全在禰內嗎？」

我拭去臉上的淚水告訴祂：在世人前，我所經歷的，就是要去『感受人心』。沒錯，我是個特別敏感的人，但這種過度的敏感，並不受人歡迎。別人的反應，又讓我感覺，自己是個「麻煩事、麻煩人」。到了中年，人生過半，我還要壓抑自己，仍不能當自己嗎？那豈不太過悲慘！不是別人說什麼，我都要笑著說「是的」。我要活出真正的自己。如果人與人之間，像是彼此交換的禮物，那就要當個拆開來會令人感到開心、平安、喜樂的禮物。如果拆開這件禮物，只會令人傷心，那這禮物又有何益呢？

坐著看雲起，可以是浪漫也可能是悲傷。坐著看雲起，對年少輕狂時的你、我，絕對都曾是浪漫，縱使看個三天三夜，不眠不休，仍是興奮不已。但對已是中年的我，坐著看雲起，只是瞪眼的狀態。或許有一天，我又必須坐著看雲，希望那飄過去的雲，非常浪漫。



銘謝個人捐款及工商贊助



許雪美房地產

三十年房屋買賣豐富經驗，曾榮獲ReMax名人獎及終身成就獎、《D Magazine》「頂級經紀人」。是美國亞裔地產協會—DFW分會創會人之一，前任總監。

電話: 972-839-7323

電郵: MichelleLeeProperties@gmail.com

網站: MichelleLee.dallassuburbs.com, Folkmandevelopment.com

- 1, 近UTD, 4房二廳三衛2500呎。\$350k可租\$2700
- 2, 全新屋Allen \$350k, 近中國超市。
- 3, Plano商場大約 Cap 7%, \$3,150,000
- 4, 房子\$80,000, 達拉斯, 可租\$800



Ann Nguyen Insurance Agency Inc.

Catholic Agent: Ann Nguyen

12655 N Central Expwy, Ste. 310

Dallas, TX 75243

Tel : 214-692-0900

Email: ann@agentann.com

www.AgentAnn.com

Auto Home Life Business Health



銘謝個人捐款及工商贊助



庫克顧問工程公司
Cook Consultants, Inc.
土木、建築、土地開發
12850 Spurling Dr. Suite 120, Dallas 75230
972-387-1920
Jenny_cse@sbcglobal.net
www.cookengrs.com



劉夢連會計師事務所
Maria L Chen
CPA · MBA
501 Industrial Dr.#101
Richardson · TX 75081
(972)699-1165



六福旅行社
U.S.A. GATEWAY TRAVEL
600 Data Dr. Suite 101
Plano, Tx 75075
Tel: 972-960-2000
1-800-878-2828



周恕同牙醫診所
General Dentistry
1729 Christie S.Lee D.D.S.
Analog Dr. · Richardson
預約電話
(972)437-0200
www.christieleedds.com



31 霜淇淋店
Baskin Robbins
11700 Preston Rd. #670
Dallas · TX 75230
(S.E corner of Preston & Forest)
Tel: (214)368-3311



Osaka
Sushi and Grill
WWW.OSAKA-ADDISON.COM
4350 Belt Line Rd.,
Addison, TX 75001
Midway & Beltline SE Corner
TEL: 972-386-8899
FAX:972-386-0666



幸福旅行社
歡迎詢價、不怕比價
滿意再下單
615-504-9460 (Christiana)
646-505-7369 (Nicky)
Lucky7gotravel@gmail.com



William Davis Realty
James Ling 林之銘 Realtor®
買賣房屋，出租管理
Cell: (817) 726-6700
JamesLingDFW@hotmail.com



中華天主教耶穌聖心堂

Sacred Heart of Jesus Chinese Parish

4201 E. 14 St.

Plano, TX 75074

(972)516-8500